

N° réf.



---

## Richiesta d'autorizzazione teatro professionale

---

### 1. Produttore richiedente l'autorizzazione – Allegare la descrizione della compagnia/produzione.

Associazione      Fondazione      SA      Sagl      Altra (precisare) : \_\_\_\_\_  
Questo Ente è iscritto al registro di commercio ?      sì      no  
Via + n°      NPA + Località

Persona/e che deposita/no la presente richiesta d'autorizzazione e la cui firma/ firma collettiva a due impegna validamente l'ente:

1. Nome, cognome e funzione \_\_\_\_\_
2. Nome, cognome e funzione \_\_\_\_\_

Nome della compagnia/produzione (se diversa del punto 1)

---

### Persona di riferimento – Nome, cognome e funzione all'interno dell'ente produttore

N° di cell.      E-mail

---

### 2. Composizione<sup>1</sup> del programma dello spettacolo intitolato :

Titolo dell'opera	Autrici / autori	Traduttrice(i)/traduttore(i) Adattatrice(i)/adattatore(i) <sup>2</sup>	Se estratto, durata per favore

<sup>1</sup> Per i montaggi di testo è possibile allegare un elenco al presente documento.

<sup>2</sup> **ATTENZIONE:** qualsiasi modifica di un'opera è considerata come un adattamento e deve essere soggetta ad un'autorizzazione. Si prega di allegare la nota d'intenti alla presente richiesta.

Si tratta di un nuovo adattamento?                      sì                      no

Si tratta di una nuova traduzione?                      sì                      no

Qual è la quota (%) di diritti rivendicata dagli autori del nuovo adattamento e/o della traduzione?

#### 4. Edizione

Questa versione è stata pubblicata?                      sì                      no

Nome dell'Editore                      Titolo del libro

---

**5. Desiderate ottenere i diritti a titolo esclusivo?**                      sì                      no

L'esclusiva è sempre subordinata al pagamento di un anticipo (= à-valoir)

Proposta:                      \_\_\_\_\_ CHF

**6. Resita – Allegare alla presente richiesta il suo C.V.**

---

#### 7. Musica originale

Compositore(i)/compositrice(i)

---

Si tratta di un'opera drammatico musicale?

sì                      no → la musica sarà considerata come opera aggiuntiva

La musica può essere dichiarata all'interno di un'opera drammatico-musicale se è dimostrato che la sequenza scenica dipende dalla musica a tal punto che l'opera difficilmente può essere rappresentata senza di essa.

**8. Si tratta di una replica?**                      sì                      no

Data e luogo della precedente produzione

---

**9. Prezzo medio dei posti** \_\_\_\_\_ CHF

**10. Periodo d'autorizzazione richiesto – 3 ans massimo**

Dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

**11. Estensione territoriale / paesi desiderati**

---

**12. Numero di rappresentazioni – Si prega di compilare la tabella del programma del tour (punto 14).**

previste \_\_\_\_\_ garantite\* \_\_\_\_\_

\* Tale numero dovrà essere superiore ad un terzo delle rappresentazioni previste, ma almeno pari al numero delle rappresentazioni programmate. E soggetta ad una penale per disdetta ogni rappresentazione garantita non fornita.

**13. Osservazioni**

---

**11. Piano del tour – È possibile allegare a questo documento una lista delle date già elaborata.**

Dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ N° di rappr. pubbliche \_\_\_\_/ scolastiche \_\_\_\_  
Teatro/luogo, città, paese \_\_\_\_\_ cap. sala \_\_\_\_\_  
Diritti pagati da (indirizzo completo con e-mail)  
\_\_\_\_\_  
Prezzo d'acquisto dello spettacolo / cachet / prezzo di vendita \_\_\_\_\_ CHF Euro

Dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ N° di rappr. pubbliche \_\_\_\_/ scolastiche \_\_\_\_  
Teatro/luogo, città, paese \_\_\_\_\_ cap. sala \_\_\_\_\_  
Diritti pagati da (indirizzo completo con e-mail)  
\_\_\_\_\_  
Prezzo d'acquisto dello spettacolo / cachet / prezzo di vendita \_\_\_\_\_ CHF Euro

Dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ N° di rappr. pubbliche \_\_\_\_/ scolastiche \_\_\_\_  
Teatro/luogo, città, paese \_\_\_\_\_ cap. sala \_\_\_\_\_  
Diritti pagati da (indirizzo completo con e-mail)  
\_\_\_\_\_  
Prezzo d'acquisto dello spettacolo / cachet / prezzo di vendita \_\_\_\_\_ CHF Euro

Dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ N° di rappr. pubbliche \_\_\_\_/ scolastiche \_\_\_\_  
Teatro/luogo, città, paese \_\_\_\_\_ cap. sala \_\_\_\_\_  
Diritti pagati da (indirizzo completo con e-mail)  
\_\_\_\_\_  
Prezzo d'acquisto dello spettacolo / cachet / prezzo di vendita \_\_\_\_\_ CHF Euro

**L'organizzatore si impegna a rispettare i requisiti della Legge Federale in materia di diritto d'autore e a pagare i diritti d'autore fissati per l'opera/e autorizzata/e.**

Il/la/i sottoscritto/a/i dichiara/no di avere consultato le tariffe professionali e il promemoria disponibili sul sito della SSA: sezione "documenti" (disponibile anche su richiesta presso il Dipartimento Teatro della SSA).

Il/I sottoscritto/i attesta/no che la propria firma/la firma collettiva a due può impegnare validamente l'ente che deposita la presente richiesta d'autorizzazione e certifica/no che le informazioni sopra riportate sono esatte e complete. In caso di inoltro via e-mail, vi preghiamo di rispettare le condizioni pubblicate sul nostro sito internet (rubrica «Condizioni e-formulari» in «Area utilizzatori»).

La presente richiesta può essere spedita per posta all'indirizzo riportato nell'intestazione del modulo o via e-mail a [info@ssa.ch](mailto:info@ssa.ch).

Luogo, data

Firma (in caso di invio postale)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_